Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Elizeusz zaś powiedział do niego: Przynieś łuk oraz strzały! I przyniósł mu łuk oraz strzały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Elizeusz tak mu odpowiedział: Przynieś mi łuk oraz strzały! Jehoasz je przyniósł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Elizeusz powiedział mu: Weź łuk i strzały. Wziął więc łuk i strzały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mu rzekł Elizeusz: Wemij łuk i strzały; a wziąwszy przyniósł do niego łuk i strzały. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mu Elizeusz: Przynieś łuk i strzały. A gdy przyniósł do niego łuk i strzały, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Elizeusz zaś rzekł do niego: Weź łuk i strzały! I przyniósł do niego łuk i strzały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do niego Elizeusz: Przynieś łuk i strzały! I przyniósł do niego łuk i strzały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Elizeusz rozkazał mu: Przynieś łuk i strzały! A kiedy przyniósł do niego łuk i strzały, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Elizeusz odezwał się do niego: „Weź łuk i strzały”. Kiedy król izraelski wypełnił to polecenie, biorąc łuk i strzały, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Elizeusz powiedział mu: - Przynieś łuk i strzały! Przyniósł mu łuk i strzały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав йому Елісей: Візьми лук і стрілу, і той взяв собі лук і стрілу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Elisza do niego powiedział: Przynieś łuk i strzały. Więc przyniósł mu łuk oraz strzały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Elizeusz rzekł mu: ”Weź łuk i strzały”. Wziął sobie zatem łuk i strzały. |